

国 · 际 · 大 · 奖 · 动 · 物 · 故 · 事

拼音版

狼国的召唤

(美) 杰克·伦敦◎著
陈耀锐◎译



GUOJI DAJIANG
DONGWU GUSHI



江西美术出版社
全国百佳出版单位

LANG GUO

ZHAO HUAN

狼国^{DE}的_的召唤

(美) 杰克·伦敦 著

陈耀锐 译



 江西美术出版社
全国百佳出版单位

本书由江西美术出版社出版，未经出版者书面许可，不得以任何方式抄袭、复制或节录本书的任何部分

本书法律顾问：江西豫章律师事务所 晏辉律师

图书在版编目 (CIP) 数据

狼国的召唤 / (美) 杰克·伦敦著；陈耀锐译。——南昌：
江西美术出版社，2015.6
(国际大奖动物故事)
ISBN 978-7-5480-3302-8

I. ①狼… II. ①杰… ②陈… III. ①儿童文学—长篇小说—美国—近代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第004600号

出品人：汤晓红
企划：北京江美长风文化传播有限公司
责任编辑：王国栋
责任印制：谭勋

狼国的召唤

LANGGUO DE ZHAOHUAN



(美) 杰克·伦敦 著 陈耀锐 译 刘方玉 封面绘画
出版发行：江西美术出版社
社址：南昌市子安路66号江美大厦 (邮编：330025)
网 址：<http://www.jxfinearts.com>
经 销：全国新华书店
印 刷：北京天宇万达印刷有限公司
版 次：2015年6月第1版 2015年6月第1次印刷
开 本：889毫米×1194毫米 1/24 印张：7
书 号：ISBN 978-7-5480-3302-8
定 价：16.00元

赣版权登字-06-2014-731

版权所有·侵权必究



目录 CONTENTS

1/ 第一章
shàn liáng de dà gǒu bèi huài dàn tōu zǒu le
善良的大狗被坏蛋偷走了

11/ 第二章
huài dàn bèi dà gǒu yǎo pà le
坏蛋被大狗咬怕了

15/ 第三章
dà gǒu yòu bèi jiǔ bā lǎo bǎn mài le yí cì
大狗又被酒吧老板卖了一次

19/ 第四章
dà gǒu pà dà bàng
大狗怕大棒



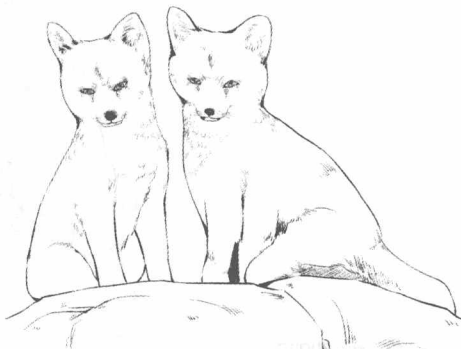
28/ dì wǔ zhāng
第五章
dà gǒu dì yī cì jiàn dào xuě
大 狗 第 一 次 见 到 雪

33/ dì liù zhāng
第六章
cóng wén míng shè huì lái dào yě mán huāng yě
从 文 明 社 会 来 到 野 蛮 荒 野

39/ dì qī zhāng
第七章
shēng huó shì zuì hǎo de lǎo shī
生 活 是 最 好 的 老 师

49/ dì bā zhāng
第八章
huán jīng shì yí gè dà rǎn gāng
环 境 是 一 个 大 染 缸





63/ 第九章

bàng zǐ hé lì yá de tiě lǜ
棒子和利牙的铁律

81/ 第十章

láng guó zài hū huàn
狼国在呼唤

86/ 第十一章

huàn nàn tóng bàn dǎ shēng sǐ jià le
患难同伴打生死架了

95/ 第十二章

shéi shì wáng
谁是王

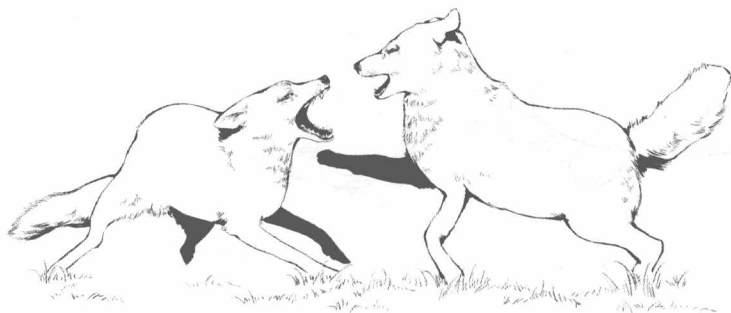


101/ dì shí sān zhāng
第十三章
shú xī de rén xiāo shī le
熟悉的人消失了

107/ dì shí sì zhāng
第十四章
jiān xīn de xuě lù
艰辛的雪路

123/ dì shí wǔ zhāng
第十五章
duì yí gè rén de ài
对一个人的爱

139/ dì shí liù zhāng
第十六章
huí dào láng guó
回到狼国





dì yī zhāng
第一章

shàn liáng de dà gǒu bèi huài dàn tōu zǒu le
善良的大狗被坏蛋偷走了

bā kè shì yì tiáo shàn liáng de dà gǒu tā yuán běn zhù zài shū fu de dà zhái
巴克是一条善良的大狗，它原本住在舒服的大宅
zi lì kě shì hòu lái què bèi guāi mài dào hán lěng de yuán yě zhōng zhè shì zěn
子里，可是，后来却被拐卖到寒冷的原野中，这是怎
me yì huí shì ne
么一回事呢？

dà gǒu bā kè jū zhù de dà zhái zì zài shèng kè lā lā gǔ tā de zhǔ rén
大狗巴克居住的大宅子在圣克拉拉谷，它的主人
shì mǐ lè dà fǎ guān zhè zuò dà zhái zì yuǎn lí xuān nào de mǎ lù zhōu wéi shì
是米勒大法官。这座大宅子远离喧闹的马路，周围是
gāo dà de shù qiáng yáng guāng huān kuài de zhào yào zài piào liang de fáng zi shàng fáng
高大的树墙，阳光欢快地照耀在漂亮的房子上。房
zi sì zhōu shì kuān chang míng liàng de yáng tái bā kè cháng cháng pā zài yáng tái
子四周是宽敞、明亮的阳台，巴克常常趴在阳台
shàng lǎn yáng yáng de shài zhe tài yáng
上懒洋洋地晒着太阳。

zhái zi qián miàn shì yì tiáo píng tǎn de dào lù shàng miàn pū mǎn le jié bái de
宅子前面是一条平坦的道路，上面铺满了洁白的





xiǎo shí zǐ shí zǐ lù xiàng qián yán shēn yì zhí tōng xiàng yí piàn lǜ cǎo dì
小石子儿，石子路向前延伸，一直通向一片绿草地。

zhái zi hòu miàn de jǐng sè gèng mí rén nà lǐ yǒu yí zuò gāo dà de mǎ péng yǒu
宅子后面的景色更迷人，那里有一座高大的马棚，有

shí èr gè zhuān mén yǎng mǎ de mǎ fū yǒu pá mǎn cháng chūn téng de pú rén de zhù
十二个专门养马的马夫；有爬满常春藤的仆人的住

suǒ yǒu zhěng zhěng qí qí de fáng zi yǒu cháng chuàn cháng chuàn de pú táo téng
所；有整整齐齐的房子；有长串长串的葡萄藤

jià qīng qīng de cǎo dì zhuì mǎn hóng hóng cǎo méi de tǔ dì hé yí dà piàn guǒ
架、青青的草地、缀满红红草莓的土地和一大片果

yuán hái yǒu yí gè hěn dà de yóu yǒng chí zhǔ rén jiā de hái zǐ men shàng wǔ zài
园；还有一个很大的游泳池，主人家的孩子们上午在

zhè lǐ wán tiào shuǐ dào le kù rè de xià wǔ biàn zài zhè lǐ chéng liáng
这里玩跳水，到了酷热的下午便在这里乘凉。

zhè jiù shì bā kè de lǐng dì tā zuì shú xī de dì fang cóng chū shēng kāi
这就是巴克的领地，它最熟悉的地方。从出生开

shǐ tā jiù shēng huó zài zhè lǐ dào xiàn zài yǐ jīng yǒu sì gè nián tóu er le
始，它就生活在这里，到现在已经有四个年头儿了。

yǒu de xiǎo péng yǒu huì qí guài zhè piàn lǐng dì zěn me kě néng shì bā kè yì tiáo gǒu
有的小朋友会奇怪，这片领地怎么可能是巴克一条狗

de dì pán ne nán dào zhè lǐ jiù méi yǒu qí tā gǒu ma dāng rán zhè me dà de
的地盘呢？难道这里就没有其他狗吗？当然，这么大的

lǐng dì lǐ dāng rán bù kě néng zhǐ yǒu bā kè yì tiáo gǒu dàn shì qí tā de gǒu
领地里当然不可能只有巴克一条狗，但是，其他的狗

hé bā kè bǐ qǐ lái dōu bù suàn shén me
和巴克比起来都不算什么。

nà xiē gǒu méi yǒu zhǔ rén tā men sì chù liú làng zuì cháng zhù de dì fang
那些狗没有主人，它们四处流浪，最常住的地方



shì yòu Āi xiǎo yòu hēi àn de jí tǐ gǒu wō yǒu shí hòu tā men yě huì zài fáng
是又矮小又黑暗的集体狗窝。有时候，它们也会在房

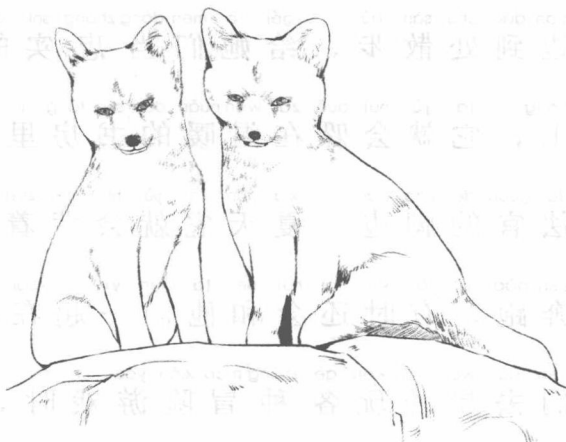
wū mǒu gè bù qǐ yǎn de xiǎo jiǎo
屋某个不起眼的小角

luò lì dāi shàng yí duàn shí jiān
落里待上一段时间。

ná nà tiáo míng jiào tǔ cí de rì
拿那条名叫土茨的日

běn hǎ ba gǒu hé nà tiáo wú máo
本哈巴狗和那条无毛

de mò xī gē yī shā bó ěr quǎn
的墨西哥伊莎伯尔犬



lái shuō tā men lián mén dōu bù gǎn chū yóu qí dāng zhái zǐ lǐ de nà xiē liè gǒu
来说，它们连门都不敢出。尤其当宅子里的那些猎狗

tòu guò chuāng hu cháo tā men kuáng jiào shí tā men shèn zhì lián wō dōu bù gǎn mài chū
透过窗户朝它们狂叫时，它们甚至连窝都不敢迈出

yí bù
一步。

bā kè kě bú shì kě lián de liú làng gǒu yě bú shì shēn fèn dī wēi de liè
巴克可不是可怜的流浪狗，也不是身份低微的猎

gǒu tā chū shēng gāo guì qì zhì chū zhòng zài zhè lǐ tā shì dāng zhī wú kuì
狗，它出生高贵，气质出众，在这里，它是当之无愧

de quǎn wáng guǎn lǐ zhe zhěng piàn lǐng dì
的犬王，管理着整片领地。

tiān qì yán rè de shí hòu tā huì hé fǎ guān de ér zǐ men tiào jìn yóu yǒng
天气炎热的时候，它会和法官的儿子们跳进游泳

chí wán shuǎ xī xì huò shì gēn zhe tā men yì qǐ qù shān lín jiān dǎ liè zài màn
池玩耍嬉戏，或是跟着他们一起去山林间打猎；在漫



cháng de huáng hūn huò qīng chén de shí hou tā huì gēn zài fǎ guān de nǚ ér men shēn
长的黄昏或清晨的时候，它会跟在法官的女儿们身
biān dào chù sàn bù gěi tā men dāng zhōng shí de bǎo biāo yí dào hán dōng de wǎn
边到处散步，给她们当忠实的保镖。一到寒冬的晚
shàng tā jiù huì duǒ zài wēn nuǎn de shū fáng lǐ yí dòng bú dòng ān jìng de pā zài
上，它就会躲在温暖的书房里一动不动，安静地趴在
fǎ guān de jiǎo biān xià tiān tā jiù huì bēi zhe fǎ guān de xiǎo sūn zǐ zài huā yuán lǐ
法官的脚边。夏天它就会背着法官的小孙子在花园里
bēn pǎo yǒu shí hái huì hé tā men yì qǐ zài lǜ cǎo dì shàng dǎ gǔn ěr dāng tā
奔跑，有时还会和他们一起在绿草地上打滚儿；当他
men qù wū wài wán gè zhǒng mào xiǎn yóu xì shí bā kè jiù gēn zài tā men shēn biān
们去屋外玩各种冒险游戏时，巴克就跟在他们身边
bǎo hù zhe tā men dāng tā men pǎo dào gèng yuǎn de cǎo méi dì shí bā kè yě yì
保护着他们；当他们跑到更远的草莓地时，巴克也一
zhí gēn zhe
直跟着。

bā kè cóng bù bǎ qí tā gǒu gōu fàng zài yǎn li yīn wèi tā shì zhèr
巴克从不把其他狗狗放在眼里，因为它是这儿
de wáng tǒng lǐng zhè suǒ dà zhái zǐ lǐ de suǒ yǒu dòng wù bù guǎn shì huì pá
的王——统领这所大宅子里的所有动物，不管是会爬
de hái shì huì fēi de shèn zhì lián nà xiē pú rén yě bù gǎn dé zuì tā
的，还是会飞的，甚至连那些仆人也敢得罪它。

yīn wèi bā kè de bà ba shì yì zhī jù dà de shèng bó nà gǒu nà zhī gǒu
因为巴克的爸爸是一只巨大的圣伯纳狗。那只狗
céng jīng shì zhǔ rén zuì zhōng shí de péng you yì shēng dōu péi zhe zhǔ rén bā kè
曾经是主人最忠实的朋友，一生都陪着主人，巴克
yě xī wàng zì jǐ néng xiàng fù qīn nà yàng tā de tǐ gé méi yǒu tā fù qīn nà me
也希望自己能像父亲那样。它的体格没有它父亲那么





gāo dà tǐ zhòng yě zhǐ yǒu yì bǎi sì shí bàng yīn wèi tā de mǔ qīn shì yì tiáo
高大，体重也只是一百四十磅，因为它的母亲是一条

sū gé lán mù yáng quǎn bú guò tā de tǐ zhòng hái shì chāo guò le qí tā gǒu
苏格兰牧羊犬。不过，它的体重还是超过了其他狗，

zài jiā shàng yōu yuè de shēng huó hé suǒ yǒu rén duì tā de zūn zhòng zhè zú yǐ zài tā
再加上优越的生活和所有人对它的尊重，这足以在它

xún shì zì jǐ de lǐng dì shí wéi chí tā pài tóu shí zú de wēi yán tóng shí yě ràng
巡视自己的领地时，维持它派头十足的威严，同时也让

tā yǎng chéng le yì zhǒng huáng jiā wáng shì cái yǒu de qì pài
它养成了一种皇家王室才有的气派。

chū shēng sì nián yǐ lái tā yì zhí guò zhe shū shì de shēng huó měi tiān dōu
出生四年以来，它一直过着舒适的生活，每天都

yǒu hǎo chī de niú ròu hé gè zhǒng měi wèi de shí wù tā fēi cháng mǎn yì zhè yàng
有好吃的牛肉和各种美味的食物。它非常满意这样

de shēng huó ér qiě zhí dé qīng xīng de shì zài rú cǐ shū shì de huán jìng zhōng
的生活，而且值得庆幸的是，在如此舒适的环境中，

bā kè bìng méi yǒu yīn wèi yǐn shí guò liàng ér chéng wéi yì tiáo dà féi gǒu bā kè měi
巴克并没有因为饮食过量而成为一条大肥狗。巴克每

tiān gēn zhe zhǔ rén men dào shù lín lǐ dǎ liè huò zhě jìn xíng qí tā hù wài yùn dòng
天跟着主人们到树林里打猎，或者进行其他户外运动，

zhè ràng tā bǎo chí le jiàn měi de tǐ xíng ér qiě hái duàn liàn le tā de jī ròu
这让它保持了健美的体形，而且还锻炼了它的肌肉。

bā kè zuì xǐ huan shuǐ tā zuì xǐ huan dà kǒu dà kǒu de hē shuǐ huò zhě tiān rè
巴克最喜欢水，它最喜欢大口大口地喝水，或者天热

de shí hòu pào zài shuǐ lǐ xǐ zǎo
的时候泡在水里洗澡。

shì shí shàng rú guǒ bú shì nà tiáo ràng rén fā kuáng de xīn wén yě xǔ bā
事实上，如果不是那条让人发狂的新闻，也许巴



kè huì bǎo chí zhè yàng de shēng huó yì zhí dào tā lǎo qù kě xī bā kè kàn
克会保持这样的生活，一直到它老去。可惜，巴克看
bù liǎo bào zhǐ bù rán de huà tā biàn huì zhī dào zāi nàn jiù yào lái le bào zhǐ
不了报纸，不然的话，它便会知道灾难就要来了。报纸
shàng shuō zài běi fāng dì qū yǒu xīn de fā xiàn shì jiè gè dì de rén dōu fēn fēn
上说，在北方地区有新的发现，世界各地的人都纷纷
yǒng xiàng nà hán lěng de běi fāng dì qū jiù wèi le huò dé gèng duō de cái fù dàn
涌向那寒冷的北方地区，就为了获得更多的财富。但
kě lián de bā kè bú huì dú bào zhǐ suǒ yǐ bìng bù zhī dào zhè yí qiè
可怜的巴克不会读报纸，所以并不知道这一切。

zài běi jí nà zuì běi fāng de hēi àn zhōng yǒu rén fā xiàn le huáng jīn jié
在北极那最北方的黑暗中，有人发现了黄金。结
guǒ chéng qiān shàng wàn de rén rú cháo shuǐ bān yǒng xiàng běi fāng dì qū nà lǐ qì
果，成千上万的人如潮水般涌向北方地区。那里气
hòu fēi cháng hán lěng ér qiě huāng wú rén yān
候非常寒冷，而且荒无人烟，
dàn sī háo zǔ dǎng bù liǎo nà xiē wèi le cái fù
但丝毫阻挡不了那些为了财富
fēng kuáng wā jué huáng jīn de rén zài zhè yàng
疯狂挖掘黄金的人。在这样
de huán jìng zhōng gǒu hé xuě qiāo jiù chéng le yùn
的环境中，狗和雪橇就成了运
shū de zhǔ yào jiāo tōng gōng jù duì bā kè yǐ
输的主要交通工具。对巴克以
jí zhōu wéi chéng zhèn de měi yì tiáo gǒu lái shuō
及周围城镇的每一条狗来说，

zhè shì yì chǎng zāi nàn tè bié shì nà xiē jī ròu jié shí shēn shàng zhǎng zhe yòu
这是一场灾难。特别是那些肌肉结实，身上长着又





nuǎn yòu cháng de máo fà de gǒu tā men bèi shuān zài xuě qiāo shàng yòng lái yùn sòng
暖又长的毛发的狗，它们被拴在雪橇上，用来运送

gè zhǒng gè yàng de huò wù
各种各样的货物。

zài fǎ guān de dà zhái zǐ lì yǒu yí gè huài xīn yǎn r de huā jiàng tā
在法官的大宅子里，有一个坏心眼儿的花匠，他

fēi cháng xǐ huan dǔ qián ér qiě zuì dǎo méi de shì tā cóng méi yǒu yíng guò tā
非常喜欢赌钱，而且最倒霉的是他从没有赢过。他

gōng zuò suǒ dé de bào chou hěn shǎo zhǐ gòu yǎng huó yì jiā rén zhè yàng yì lái
工作所得的报酬很少，只够养活一家人。这样一来，

huā jiàng hěn kuài jiù qiàn le yí pì gu zhài shēng huó biàn de shí fēn jiān nán hòu lái
花匠很快就欠了一屁股债，生活变得十分艰难。后来

shí zài méi yǒu bàn fǎ le tā kāi shǐ dòng qǐ le wāi nǎo jīn zuì hòu jiāng mù guāng
实在没有办法了，他开始动起了歪脑筋，最后将目光

fàng zài le bā kè shēn shàng
放在了巴克身上。

bā kè yǒng yuǎn yě wàng bù liǎo nà ge yè wǎn fǎ guān kāi huì qù le zhǔ
巴克永远也忘不了那个夜晚。法官开会去了，主

rén men dōu bú zài jiā chèn zhe zhè ge shí hou huā jiàng zuò le yí jiàn huài shì
人们都不在家。趁着这个时候，花匠做了一件坏事，

méi yǒu rén zhù yì tā dài zhe bā kè chuān guò guǒ yuán cóng hòu mén zǒu le chū qù
没有人注意他带着巴克穿过果园，从后门走了出去。

bā kè yǐ wéi zhè zhǐ shì píng cháng de sàn bù suǒ yǐ shí fēn tīng huà nà
巴克以为这只是平常的散步，所以十分听话。那

ge yè wǎn méi yǒu rén qiáo jiàn tā men huā jiàng dài zhe bā kè lái dào le shè qū
个夜晚，没有人瞧见他们。花匠带着巴克来到了社区

de gōng yuán lì zǎo jiù yǒu yí gè guǐ guǐ suì suì de rén děng zài nà lǐ huā jiàng
的公园里，早就有一个鬼鬼祟祟的人等在那里。花匠



hé nà ge rén jiāo tán le yí huìr bā kè zhǐ tīng dào qián bì “dīng dāng” de
和那个人交谈了一会儿，巴克只听到钱币“叮当”的
shēng yīn
声音。

nǐ děi xiān bǎ gǒu bǎng hǎo yào bù rán tā huì yǎo rén de mò shēng
“你得先把狗绑好，要不然它会咬人的。”陌生

rén xiǎo shēng de shuō zhe yú shì yì tiáo jiē shí de cū shéng zǐ tào zài le bā kè
人小声地说着，于是，一条结实的粗绳子套在了巴克
bó zi de xiàngquānshàng
脖子的项圈上。

bǎ shéng zǐ yì lēi hng jiù gòu tā shòu de mò shēng rén shuō
“把绳子一勒，哼，就够它受的！”陌生人说。

bā kè méi yǒu fā chū yì diǎnr shēng yīn tā fēi cháng ào màn de jiē shòu
巴克没有发出一点儿声音，它非常傲慢地接受

le huā jiàng shǒu lì de shéng suǒ yīn wèi tā zǎo yǐ jīng xué huì le xìn rèn tā suǒ rèn
了花匠手里的绳索。因为它早已经学会了信任它所认

shi de rén tóng shí yě xiāng xìn tā men bǐ zì jǐ gèng yǒu zhì huì gèng cōng míng
识的人，同时也相信他们比自己更有智慧、更聪明。

dàn dāng tā kàn dào shéng zǐ de lìng yì tóu shì zài nà ge mò shēng rén de shǒu lì de
但当它看到绳子的另一头是在那个陌生人的手里的

shí hou bā kè xīn lǐ yǒu diǎnr bù gāo xìng tā xiǎo shēng jiào le jǐ shēng
时候，巴克心里有点儿不高兴，它小声叫了几声：

wāng wāng yīn wèi zhǐ shì xiǎng biǎo dá yí xià xīn lǐ de bù
“汪！”“汪！”。因为只是想表达一下心里的不

mǎn tā de jiào shēng bìng bù dà
满，它的叫声并不大。

kě méi xiǎng dào méi guò yí huìr tā bó zi shàng de shéng zǐ jiù kāi
可没想到，没过一会儿，它脖子上的绳子就开





shǐ lēi jǐn le tā jī hū bèi lēi de chuǎn bú shàng qì le bā kè fēi cháng shēng
始勒紧了，它几乎被勒得喘不上气了。巴克非常生

qì zhāng kāi dà zuǐ xùn sù de pū xiàng zhè ge mò shēng rén nà rén fǎn yīng yě
气，张开大嘴，迅速地扑向这个陌生人。那人反应也

fēi cháng xùn sù shēn chū shǒu zài bàn
非常迅速，伸出手在半

kōng zhōng zhuā zhù bā kè hěn hěn de
空中抓住巴克，狠狠地

yì lā shéng suǒ kě lián de bā kè
一拉绳索，可怜的巴克

bèi lēi de liǎng yǎn fā hēi zhí tǐng tǐng
被勒得两眼发黑，直挺挺

de dǎo le xià qù zhòng zhòng de shuāi
地倒了下去，重重地摔

zài le dì shàng zhǐ hòu shéng zi gèng jǐn le bā kè de shé tou bèi jǐ chū le zuǐ
在了地上。之后绳子更紧了，巴克的舌头被挤出了嘴

biān yí gè jìn hā hā de chuǎn zhe cū qì
边，一个劲儿“哈哈”地喘着粗气。

zhè shì bā kè dì yī cì shòu dào zhè yàng de nùè dài tā fēi cháng fèn nù
这是巴克第一次受到这样的虐待，它非常愤怒，

bù tíng de shǐ jìn zhēng zhá kě shì màn màn de tā méi yǒu lì qì le shì xiàn
不停地使劲挣扎，可是慢慢地，它没有力气了，视线

yě màn màn mó hu guò le hěn jiǔ tā zhōng yú shī qù le zhī jué liǎng rén bǎ
也慢慢模糊，过了很久，它终于失去了知觉。两人把

bā kè rēng jìn le huǒ chē de xíng lì huò wù xiāng
巴克扔进了火车的行李货物厢。

